



Ministry of Foreign Affairs
Division for Cultural and
Scientific Affairs



Research Institute for Zionism
and Settlement, Jewish
National Fund (KKL)

Uzi and Michal
Halevi



Yad Izhak Ben-Zvi
Institute for Research of Eretz Israel

JERUSALEM: VOICE, LANGUAGE AND PRAYER

Jerusalem Days
The Third Conference for the
Study of Jerusalem

In Memory of Asher and Shoshana Halevi,
Builders of Jerusalem in Substance and in Spirit

March 30-April 1, 2016,
Yad Izhak Ben Zvi,
Ibn Gabirol 14, Jerusalem



02-5398822 | machonEl@ybz.org.il

Wednesday, March 30

8:30–9:00 Arrival

9:00 Greetings and Opening Remarks

Yaacov Yaniv Director, Yad Izhak Ben-Zvi

Alon Kadish Chairman, Institute for Research of Eretz Israel,
Yad Izhak Ben-Zvi

Gabi Alexander Research Institute for Zionism and Settlement, Jewish
National Fund (KKL)

9:30–11:00 Liturgical Soundscapes

Chair Tanya Sermer

The Synagogues of Jerusalem - a Multicultural Musical Mosaic

Roni Ish-Ran | Christian Music in Jerusalem - Documentation, Research
and Voices in the Field Alexander Rosenblatt | Rivlin, Idelson, and the
Search for a National Prayer Tune in Mandatory Jerusalem Reuven Gafni

11:00–11:30 Break

11:30–13:00 Texts, Prayers and Languages Dedicated to Jerusalem

Chair Dov Cohen

Irme Kero Madre (I wish to go, mother) – Voice, Language and Prayer
in a Ladino Poem of Longing for Jerusalem Michal Held | Longing
for Jerusalem in Judeo-Spanish: Yehuda Alkalay and His Shelom
Yerushalayim (E) Pilar Romeu | Jerusalem – the Eternal Capital and
Tétouan – ‘Little Jerusalem’ in Documentary Literature and Hebrew
Poetry Nina Pinto-Abecasis

13:00–14:00 Break

14:00–15:30 Women and Liturgy in Jerusalem

Chair Iris Shagrir

The Voyage to Jerusalem: Ritual, Femininity and Nationalism among
Female Activists of the Islamic Movement in Israel Salwa Alinat |
Discovering the Empty Tomb in a Byzantine Easter Hymn (E)
Derek Krueger | Word, Image, Sensation: Spiritual Voyages of Nuns
to Jerusalem during the Late Middle Ages Lotem Pinchover

15:30–16:00 Break

16:00–17:30 Festive Session and Presenting of the 'Jerusalem Days' Prize

Greetings Yaacov Yaniv, Yad Izhak Ben-Zvi Director

Ada Friedman on Behalf of the Halevi Family

Presenting the Uzi and Michal Halevi Prize to Itamar Radai for his Book, *Palestinians in Jerusalem and Jaffa, 1948: 'A Tale of Two Cities'*

Festive Panel: The Revival of Hebrew in Jerusalem

Chair Ruvik Rosenthal | Uzi Elyada | Gabi Birenbaum
Ruth Almagor-Ramon | Miron Izakson

18:00–19:00 'Visualizing the Sounds': Special Musical Performance

The Piyut Ensemble, Yad Ben-Zvi

Thursday, March 31

8:30–9:00 Arrival

9:00–9:30 Opening Lecture

'Jerusalem Polyphonies': Jerusalem as a Contemporary Composer's Shtetl Gideon Levinson

9:30–11:00 Public Vocal-Linguistic Events: Processions, Protests and Gatherings in the Public Spaces, Past and Present

Chair Amnon Ramon

'Do We Come to Jerusalem or Does Jerusalem Come to Us?': Christian Charismatic Performances of Cities, and the City (E) Simon Coleman | Circle Zion and Occupy it: Circuiting Round the Gates of the Temple Mount Sarina Chen | The 'Connecting Trail' Parade between Yad Vashem and Mount Herzl: Reflecting the Changing Attitude to the Holocaust and to Heroism Jackie Feldman

11:00–11:30 Break

11:30–13:00 Between Spoken Languages (Multi-Lingualism) and Liturgical Languages among Different Publics

Chair Anat Helman

Multiple Voices in Prayer (E) Bernard Spolsky | What is the Difference between Hebrew and the 'Holy Tongue'? Dalit Assouline | Jewish Neo-Aramaic Dialects (E) Geoffrey Khan

13:00–14:00 Break



14:00–15:30

Research Workshop

for speakers from Abroad and Members of the PhD Workshop of the Institute

Film Screening

The 'Bakashot' at the 'Ades' Synagogues in Jerusalem

15:30–16:00 Break

16:00–17:30 Voices in Education and Tours on and in Jerusalem

Chair Arik Wurzburger

The Voices of Guiding at Christian Sites in Jerusalem Orit Ramon |
The Voices of Visitors at the Ammunition Hill Commemoration Site
Chaim Noy | The Role of Jerusalem in the Education System
Assaf Selzer

19:00–20:15 Musical Performance at the Dormition Abbey: 'Hallelujah' - Psalms Music Written by Great Composers

The Psalms concert performed by the 'Bat Kol' choir and the 'Maayan' choir, conducted by Anat Morahg (details on the next page).

**E = Paper will be presented in English
Simultaneous translation will be provided during all sessions.**

Friday, April 1

Tours for researchers and the general public

Spaces of Prayer and Joy on the Mount of Olives Ridge

Visiting three spaces facing the Temple Mount, All designed to lift the spirit in their appearance and through the music and singing performed in them | **Guide** Neta Bodner

Jewish Art in Jerusalem

Jerusalem alone has around 1,500 synagogues. We will visit some of the most uncommon among them: Yeshurun Synagogue, the unique synagogues of the Nachlaot neighborhood – Ades and Beit Itzhak, and more | **Guide** Naama Nissani

For more information and reservations:
Tel: 02-5398855 | act.ybz.org.il

HALLELUJAH

Psalms Set to Music by
Great Composers



The **'Bat Kol'** girls choir of the Israel Conservatory of Music, Tel Aviv, and the **'Maayan'** choir representing the Tel Aviv Municipality, conducted by **Anat Morahg** will perform in the Psalms concert at the Dormition Abbey. The concert will include works in Hebrew, Latin, Russian, and German.

THURSDAY, MARCH 31 | 19:00
THE DORMITION ABBEY

For more information and reservations :
02-5398855 | act.ybz.org.il



Conference Academic Committee

Jackie Feldman Ben-Gurion University

Dov Cohen Bar-Ilan University

Oded Irshai The Hebrew University

Yael Reshef The Hebrew University

Assaf Selzer University of Haifa

Edwin Seroussi The Hebrew University

Iris Shagrir The Open University

Yad Izhak Ben-Zvi Management

Yaacov Yaniv Director

Alon Kadish Chairman, the Institute for
Research of Eretz Israel

Reuven Gafni Vice- chairman, the Institute for
Research of Eretz Israel